

Ранняя помощь в изучении языка в детских садах и перед приёмом в школу

Уверенное владение немецким языком является основой для участия в занятиях и успеха в учебе. В возрасте от 3 до 5 лет дети особенно легко и быстро овладевают языком. Уже с первого года посещения детского сада ребенку оказывается целенаправленная помощь в изучении немецкого языка. Помощь осуществляется не только в языковом, но и в других отношениях, в результате чего ребенок получает удовольствие от обучения, что является важным условием для дальнейшего посещения школы.

Кроме того, в связи с приёмом в школу у всех детей определяется степень владения немецким языком. Дети, которые не имеют или имеют недостаточные знания немецкого языка, получают в течение года перед приёмом в школу дополнительную помощь в изучении языка со стороны учебного персонала. Участие в годичной языковой подготовке перед приёмом в школу является обязательным для детей с языковыми проблемами.

Особые предложения по поддержке в школе

Начатая в детском саду и перед приёмом в школу языковая подготовка продолжается и в школе, с тем чтобы дети соответствовали языковым требованиям занятий. Школы предлагают в зависимости от ситуации на местах и состояния языковых знаний школьников различные формы помощи в изучении языка, в том числе:

- Классы изучения языка, если знания немецкого языка не достаточны для посещения регулярных занятий

- Интенсивные курсы и дополнительные занятия по немецкому языку для школьников, которые посещают регулярные занятия, но нуждаются в дополнительной помощи.

- Особые концепции помощи (к примеру: двуязычный алфавит, межкультурные рабочие группы, помощь при переходе из секундарной школы I ступени в секундарную школу II ступени) в школах с большим количеством детей из семей переселенцев.

Кроме того имеются также предложения в отношении родных языков:

- В начальной школе (учебные года 1 – 4) в зависимости от финансовых, личных и организационных условий предлагаются занятия на языке страны происхождения: на албанском, арабском, боснийском, фарси, греческом, итальянском, японском, хорватском, курдском-курманчи, македонском, польском, португальском, русском, сербском, испанском и турецком.

Участие в этих занятиях является добровольным и требует заявки со стороны родителей. После подачи заявки участие в занятиях является обязательным. Отказ от участия в этих занятиях возможен только к концу учебного года и требует обоснованного заявления родителей.

- Школьники и школьницы, которые посещают школу в Германии не с самого начала, имеют право признать знания их родного языка как знания одного из обязательных иностранных языков путём сдачи языкового экзамена.

Доставка школьников в школу:

Многие школьницы и школьники едут в школу на общественном транспорте. Государственные учреждения (земельные округа и города) берут на себя при определённых условиях оплату проезда. При этом учитываются возраст, физические возможности ребенка и безопасность дороги в школу. На вопросы по этой теме могут ответить учреждения, в ведении которых находится школа Вашего ребёнка.

Контактные лица:

Во всех четырёх отделах учреждения по делам школы (Landesschulbehörde) земли Нидерзаксен имеются контактные лица, которые отвечают за интеграцию и помощь школьницам и школьникам не немецкого происхождения:

Landesschulbehörde
Abteilung Braunschweig
Dezernat 2
Wilhelmstr. 62 – 69
38100 Braunschweig
Tel.: 0531 / 484 – 0

Landesschulbehörde
Abteilung Hannover
Dezernat 2
Am Waterlooplatz 11
30169 Hannover
Tel.: 0511 / 106 - 0

Landesschulbehörde
Abteilung Lüneburg
Dezernat 2
Auf der Hude 2
21339 Lüneburg
Tel.: 04131 / 15 – 0

Landesschulbehörde
Abteilung Osnabrück
Dezernat 2
Mühlenschweg 8
49090 Osnabrück
Tel.: 0541 / 314 - 01

Кроме того в каждом районном отделе учреждения по делам школы имеются советники по межкультурному просвещению:

Abteilung Braunschweig:
Susanne Hopp
HRS Meinersen
Am Gajenberg
38536 Meinersen
E-Mail: Hopp-Meinersen@t-online.de

Abteilung Hannover:
Rainer Langner
Landesschulbehörde
Abteilung Hannover -
Am Waterlooplatz 11
30169 Hannover
Tel.: 0511 / 106 - 7111
E-Mail: rainer.langner@lschb-
h.niedersachsen.de

Abteilung Lüneburg:
Axel Erdmann
RS Achim
Waldenburger Str. 8-12
28832 Achim
Tel.: 04131 / 15 - 2885
E-Mail: Axel.Erdmann@lschb-
lg.niedersachsen.de

Abteilung Osnabrück:
Harald Kleem
Idafehn-Süd
26841 Ostrhauderfehn
E-Mail: hkleem@t-online.de

Другую информацию и контактных лиц Вы можете найти на странице интернета Министерства культуры земли Нидерзаксен по адресу: www.mk.niedersachsen.de и просветительного сервера Нидерзаксена „NiBIS“ по адресу: www.nibis.de.

Межрегиональные консультационно-информационные бюро в Нидерзаксене:

Arbeitsgemeinschaft MigrantInnen und Flüchtlinge in Niedersachsen e.V.
AMFN
Geschäftsstelle
Zur Bettfedernfabrik 1
30451 Hannover
Telefon: 0511 / 9215803
E-Mail: info@amfn.de

Niedersächsischer Integrationsrat - NIR
Geschäftsstelle
c/o Bildungsverein Soziales Lernen und Kommunikation e. V.
Wedekindstr. 14
30161 Hannover
Telefon: 0511 / 338 798 54
E-Mail: nds-integrationsrat@nds-integrationsrat.de

Verband bi-nationaler Familien und Partnerschaften – IAF
Charlottenstr. 5
30449 Hannover
Telefon: 0511 / 447623
E-Mail: info@iaf-hannover.de

Информация о сотрудничестве родителей Вы получите по адресу:

Landeselternrat
Geschäftsstelle
Königstraße 19
30175 Hannover
Telefon: 0511 / 31 59 83
www.elternrat-niedersachsen.info

 **Impressum**

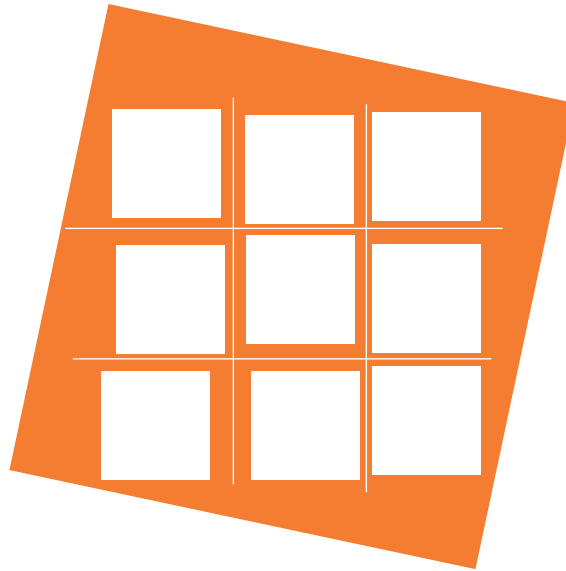
Herausgeber:
Niedersächsisches Kultusministerium
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Schiffgraben 12
30159 Hannover

E-Mail:
Pressestelle@mk.niedersachsen.de

Bestellungen:
Fax: 0511/120 7450
E-Mail: Bibliothek@mk.niedersachsen.de

Druck:
Hahn-Druckerei

März 2006



INFO RUSSISCH

Школа в Нидерзаксене

Информационная памятка для родителей



Niedersachsen



Дорогие родители!

Ваш ребёнок посещает школу в Нидерзаксене. От удовольствия от учёбы, успеха в учёбе и не в последнюю очередь от свидетельства об образовании зависит в значительной мере будущее всех детей.

Родители знают своего ребёнка лучше всего. Если Вы поддерживаете ребёнка и помогаете ему дома, то Вы также вносите вклад в его школьный успех. К этому принадлежат ежедневные разговоры о пережитом, рассказы и чтение, а также хороший контакт со школой и Ваш интерес к школьной жизни. Этим Вы помогаете также учителям, которые совместно с Вами будут ежедневно заботиться о хорошем школьном образовании Вашего ребёнка.

Настоящая памятка на Вашем родном языке должна дать Вам основную информацию о школьной системе в Нидерзаксене: о различных школьных формах, об окончании школы и важных законодательных предписаниях, о значении для дальнейшего образования Вашего ребёнка посещения детского сада и уверенного владения немецким языком, а также о возможностях Вашего содействия как родителей.

Вы найдете здесь также информацию о возможных контактных лицах в школе и вне школы, к которым можно обратиться на доверительной основе, если у Вас имеются вопросы в связи с посещением Вашим ребёнком школы.

Мы надеемся на то, что настоящая информационная памятка окажется для Вас важной ориентационной помощью и будем рады, если она поможет улучшить контакт со школой Вашего ребёнка и сделает совместную работу между учителями и Вами, как родителями, более интенсивной. Все это является важным условием для успеха в школьном образовании Вашего ребенка.



Bernd Busemann
Министр культуры Нидерзаксена



Gabriele Erpenbeck
Уполномоченная по делам иностранцев в федеральной земле Нидерзаксен

Закон федеральной земли Нидерзаксен о школе

Закон федеральной земли Нидерзаксен о школе является законодательной основой школьной системы Нидерзаксена. В нём регулируются обязательное школьное образование, задачи обучения и сотрудничество родителей.

■ Обязательное школьное обучение

Все проживающие в Нидерзаксене школьницы и школьники имеют право на образование – они также обязаны регулярно посещать занятия.

Дети, которые до 30 июня достигли 6-летнего возраста, обязаны с началом следующего учебного года посещать школу. Обязательное школьное обучение длится 12 лет.

■ Задачи обучения

Задачей школы является помощь школьницам и школьникам в дальнейшем развитии их личности. Они должны учиться действовать согласно этническим основам, а также определять и уважать религиозные и культурные ценности. Школьницы и школьники школ Нидерзаксена должны быть способными поддерживать отношение к другим людям на законной, солидарной и толерантной основе.

■ Сотрудничество родителей

Родители или же ответственные за воспитание имеют возможность сотрудничать со школой их ребёнка. Родители школьниц и школьников одного класса образуют родительский комитет класса, из членов которого они выбирают председателя и заместителя.

Председатели родительских комитетов классов образуют родительский комитет школы, который в свою очередь также выбирает председателя и заместителя. Председатель родительского комитета школы

является контактным лицом для руководства школы.

Руководство школы и учебный персонал обязаны информировать родительские комитеты школы и классов об организации школы и об оценке успеваемости, о содержании, планировании и оформлении занятий. При этом речь идет не только об информации. Должны быть созданы условия для обмена мнениями, вопросами и предложениями, потому что согласно Закона федеральной земли Нидерзаксен о школе все вопросы, касающиеся школы, должны быть обсуждены с родительскими комитетами классов и школы.

"К действенной школе принадлежат не только школьники и учителя, ей требуется также сотрудничество родителей."

Bernd Busemann, министр культуры Нидерзаксена.

В то время, когда школьники из семей переселенцев принадлежат к ученическому составу почти каждой школы, сотрудничество с родителями, которые имеют миграционные корни, имеет особое значение. Поэтому в статье 90, часть 2 Закона о школе говорится:

Если школу посещают минимум десять школьников из среды переселенцев, и никто из ответственных за их воспитание не входит в родительский комитет школы, то эти лица имеют право выбрать из своей среды представителя в родительский комитет.

При участии родителей из семей переселенцев в родительском комитете школы должна быть достигнута возможность миграционной и интеграционной специфики дискуссий.

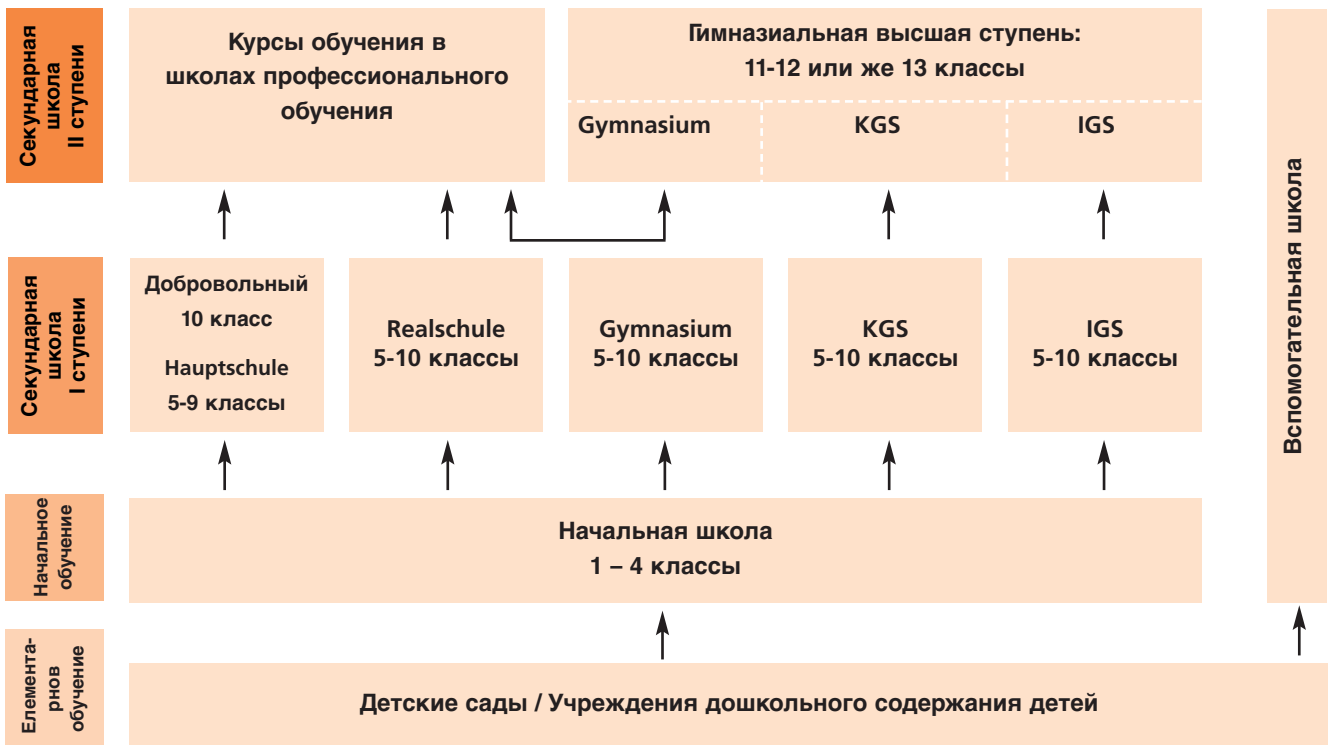
Кроме представительства родителей в школе, существует предствительство родителей также на коммунальном и земельном уровне. Здесь идет разговор о проблемах, выходящих за пределы одной школы. В родительском комитете земли, также как и в родительском комитете школы, предусмотрена работа с родителями иностранного происхождения. В родительском комитете земли представлены родители школьников всех школьных форм, а также родители школьников из других стран.

Обучение в школе имеет для детей и подростков важное значение. Закон федеральной земли Нидерзаксен о школе даёт родителям возможность сотрудничества на месте обучения, в школе. Это относится также к родителям из семей переселенцев. Сотрудничайте с родительским комитетом школы!

Платный прокат учебных пособий

В школах Нидерзаксена имеется возможность платного проката школьных учебников; таким образом можно сэкономить до двух третей стоимости приобретения школьных учебников. Семьям с тремя и более детей может быть предоставлено снижение платы за прокат; в определённых случаях родители могут быть полностью освобождены от платы за прокат. Информацию об этом дают соответствующие школы. Предписания и указания можно получить на странице интернета по адресу www.mk.niedersachsen.de в рубрике „Темы“.

Школьная система Нидерзаксена



Школьные формы

Начальная школа (Grundschule)

охватывает 1 – 4 учебные года а в некоторых начальных школах также обучение в детских садах при школе. В детских садах при школе шестилетние дети, которые еще не могут посещать первый класс, получают особую поддержку. В конце четвертого учебного года начальная школа даёт рекомендацию для обучения в школе подходящей формы. Решение о форме дальнейшего обучения принимают родители после консультации с учителями.

Основная школа (Hauptschule)

охватывает 5 – 9 учебные года, а также возможность посещения десятого класса. В конце девятого учебного года может быть получено свидетельство о завершении образования в основной школе; в конце десятого учебного года могут быть получены следующие свидетельства:

- Свидетельство о завершении расширенного образования в secondary school I ступени, которое даёт право на посещение вводного курса гимназической высшей ступени в общеобразовательной гимназии или специальной гимназии.
- Свидетельство о завершении образования в secondary school I ступени – Свидетельство об образовании в реальной школе или в основной школе. Получение

свидетельства требует успешного участия в выпускных экзаменах в девятом или в десятом классах.

Реальная школа (Realschule)

охватывает 5 – 10 учебные года. Занятия состоят из обязательных и выборных предметов, а также из рабочих групп по свободному выбору. В конце десятого учебного года могут быть получены следующие свидетельства:

- Свидетельство о завершении расширенного образования в secondary school I ступени, которое даёт право на посещение вводного курса гимназической высшей ступени в общеобразовательной гимназии или специальной гимназии.
- Свидетельство о завершении образования в secondary school I ступени – Свидетельство об образовании в реальной школе или в основной школе. Получение свидетельства требует успешного участия в выпускных экзаменах после десятого класса.

Гимназия (Gymnasium) охватывает 5

– 12 учебные года. В конце десятого учебного года могут быть получены следующие свидетельства:

- Свидетельство о завершении расширенного образования в secondary school I ступени,
- Свидетельство о завершении образования в secondary school I ступени, - Свидетельство об образовании в реальной школе или

в основной школе. В конце 12 учебного года может быть получено свидетельство о получении общего образования, дающего право на обучение в высшем учебном заведении.

Вспомогательная школа (Förder-

schule) посещается детьми, образовательные возможности которых настолько ограничены, что во время занятий они нуждаются в дополнительных педагогических мероприятиях. Перевод в школу поддержки происходит после основательной проверки возможностей ребёнка. Недостаточные знания немецкого языка или проблемы с изучением немецкого языка не являются достаточным основанием для перевода во вспомогательную школу.

Кооперационная общая школа (KGS) или интеграционная общая школа (IGS) могут посещаться

вместо основной школы или реальной школы или гимназии. Общие школы охватывают 5 – 12 или также 13 учебных года. При этом можно получить такие же свидетельства об образовании, как и после окончания основной или реальной школы или же гимназии. Получение соответствующего свидетельства предусматривает успешное участие в выпускных экзаменах по окончании соответствующего учебного года.